



26

DNI KULTURY POLSKIEJ
W AUSTRII

POLNISCHE KULTURTAGE
IN ÖSTERREICH

PROGRAM | PROGRAMM



XXVI Dni Kultury Polskiej w Austrii

26. *Polnische Kultur*tage in Österreich

Organizacja i koordynacja:

Wspólnota Polskich Organizacji w Austrii FORUM POLONII

Organisation und Koordination:

Gemeinschaft der Polnischen Organisationen in Österreich – Forum der Polen

PATRONAT HONOROWY | EHRENSCHUTZ

Ambasada RP w Wiedniu • Botschaft der Republik Polen in Wien

Dr Stanisław Karczewski

Marszałek Senatu Rzeczypospolitej Polskiej • *Marschall des Senats der Republik Polen*

Mgr Witold Waszczykowski

Minister Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej • *Außenminister der Republik Polen*

Mgr Janina Sagatowska

Przewodnicząca Senackiej Komisji Spraw Emigracji i Łączności z Polakami za Granicą • *Vorsitzende des Senatsausschusses für Angelegenheiten der Migration und die Kontakte mit den Auslandspolen*

Mgr Anna Schmidt Rodziewicz

Przewodnicząca Sejmowej Komisji Łączności z Polakami za Granicą • *Vorsitzende des Parlamentsausschusses für die Kontakte mit den Auslandspolen*

Mgr Dariusz Piotr Bonisławski

Prezes Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” • *Präsident der Vereinigung „Wspólnota Polska”*

Mgr inż. Tadeusz Adam Pilot

Prezydent Europejskiej Unii Wspólnot Polonijnych • *Präsident der Europäischen Union Polnischer Gemeinschaften*

Ks. Bp Wiesław Lechowicz

Delegat KEP ds. Duszpasterstwa Emigracji Polskiej • *Delegierter der Polnischen Bischofskonferenz für Angelegenheiten der Auslandsseelsorge*

Sebastian Kurz

Minister Spraw Zagranicznych Republiki Austrii – Ministerstwo d/s Integracji • *Bundesminister für Europa, Integration und Äußeres der Republik Österreich*

Mag. Wolfgang Sobotka

Minister Spraw Wewnętrznych Republiki Austrii • *Bundesminister für Inneres Republik Österreich*

Dr. Michael Häupl

Burmistrz Wiednia • *Bürgermeister von Wien*

Erich Hohenberger

Naczelnik 3 dzielnicy Wiednia • *Bezirksvorsteher des 3. Bezirks*

Kardinal Dr. Christoph Schönborn –

Arcybiskup Wiednia • *Erzbischof von Wien*

SPONSORZY | SPONSOREN

- Stowarzyszenie „Wspólnota Polska” | *Vereinigung „Wspólnota Polska”*
- Min. Kultury i Dziedzictwa Narodowego | *Min. für Kultur und Nationales Erbe*
- Wydział Kultury Miasta Wiednia – MA 7 | *Kulturabteilung der Stadt Wien - MA 7*
- Magistrat 3 dzielnicy Wiednia | *Magistrat des 3. Bezirks Wien*
- Allianz

PARTNER MEDIALNY | MEDIENPARTNER

TVP Polonia (www.polonia.tvp.pl)

STRONY INTERNETOWE | INTERNETSEITEN

www.forumpolonii.at
www.wieden.msz.gov.pl
www.austriapol.com
www.ipolen.at
www.ptsportowe.at
www.polonika.at
www.polpromotion.eu
www.jupiter-online.at

**Kiedy? / Wann?**

Sobota/Samstag
09.09.2017.
13:30–16:00 Uhr

Gdzie? / Wo?

Muzeum Historii Militarnej - Arsenal
 Heeresgeschichtliches
 Museum - Arsenal
 1030 Wien, Ghegastraße

Husarskie Upamiętnienie 334 lecia Wiktorii Wiedeńskiej, Festyn kulturalno-historyczny PIKNIK HUSARSKI – WIEDŃ 334

Gawęda o polskiej husarii, pokaz szermierki polską szablą, manewry jeździeckie husarii, konny pokaz walki szablą, damy husarskie, pokaz sprawności jeździeckiej i władania dawną bronią husarii zakończone szarżą husarską.

Husarengedenkfeier zum 334. Jahrestag der Entsatzschlacht um Wien, Kulturhistorisches Fest: HUSARENPIKNICK – WIEN 334

Erzählung über die polnischen Husaren, Schaukämpfe mit dem polnischen Säbel, Kavalleriemaneöver der Husaren, Säbelkämpfe zu Pferd, Husaren-Damen, Präsentation der Reitkunst und der Beherrschung des Kampfes mit alten Waffengattungen der Husaren, zum Abschluss eine Husarencharge.

Wstęp / Eintritt:

Bilety do nabycia w kasie Arsenal Muzeum (www.hgm.at)
 Tickets im Arsenal Museum (www.hgm.at)

Org.:

Zarząd Forum Polonii, partnerzy: płk. Adam Stępień – Ataszat Wojskowy Ambasady RP w Wiedniu, Arsenal - Muzeum Historii Militarnej w Wiedniu, Polonijny Klub Aktywności Sportowych-Strzelectwo

Vorstand des Forums der Polen, Partner: Oberst Adam Stępień – Militärattaché, Botschaft der RP in Wien, Arsenal – Heeresgeschichtliches Museum in Wien, PAKAsPolnia – Klub Sportlicher Aktivitäten – Sportschießen

Info.: www.forumpolonii.at



Kiedy? / Wann?

Sobota/Samstag
09.09.2017.
18:00 Uhr

Gdzie? / Wo?

Ambasada RP w Wiedniu
Botschaft der RP in Wien
 1130 Wien,
 Hietzinger Hauptstrasse 42c

Inauguracja 26 Dni Kultury Polskiej w Austrii

Oprawa muzyczna w wykonaniu Zespołów: Pieśni i Tańca „Suszanie” oraz zespołu folkowego „Bartnicki Band”

Zespół Pieśni i Tańca „Suszanie” został założony w roku 1953. Jest najstarszym zespołem Polskiego Związku Kulturalno Oświatowego w Czechach, nieprzerwanie pracującym zespołem tanecznym na terenie Zaolzia. W repertuarze „Suszanie” mają polskie tańce narodowe, rozbarskie, słowackie i czeskie, oraz programy rozrywkowe. „Suszanie”, z powodzeniem reprezentują się na bardzo prestiżowych krajowych i międzynarodowych festiwalach folklorystycznych.

Moderacja: Izabela Kapias i Liliana Niesielska

• Rok Rzeki Wisły 2017 „Impresje znad Wisły” - Wystawa polskich artystów (Galeria Meduna)

Eröffnung der XXVI. Polnischen Kulturtag in Österreich

Musikalische Umrahmung: Gesangs- und Tanzensemble „Suszanie“ sowie Folkband „Bartnicki“

Das Gesangs- und Tanzensemble „Suszanie“ wurde 1953 gegründet. Es ist das älteste Ensemble des Polnischen Kultur- und Bildungsvereins in der Tschechischen Republik, das als Tanzensemble im Olsagebiet ununterbrochen tätig ist. In seinem Repertoire hat das Ensemble „Suszanie“ polnische, oberschlesische, slowakische und tschechische Tänze sowie Unterhaltungsprogramme. Das Ensemble „Suszanie“ feiert bei angesehenen polnischen und internationalen Folklorefestivals große Erfolge.

Moderation: Izabela Kapias und Liliana Niesielska

• 2017 - Jahr des Flusses Weichsel: „Impressionen von der Weichsel“ - Ausstellung polnischer Künstler (Galerie Meduna)

Wstęp za zaproszeniami / Eintritt mit Einladung

Org.: Zarząd Forum Polonii / Vorstand des Forums der Polen

Info.: www.forumpolonii.at | www.meduna.at.tt



Kiedy? / Wann?

Niedziela/Sonntag
10.09.2017.
10:00 Uhr

Gdzie? / Wo?

Kościół św. Józefa na Kahlenbergu
St. Josefskirche, Kahlenberg
1190 Wien

Msza św. pontyfikalna

z okazji 334 rocznicy Odsieczy Wiedeńskiej

i 34 rocznicy obecności Ojca św. Jana Pawła II na Kahlenbergu.

Po Mszy św. coroczne dożynki

Pontifikalamt

aus Anlass des 334. Jahrestages des Entsatzes von Wien
und des 34. Jahrestages des Besuches des Heiligen Vaters,
Papst Johannes Paul II., auf dem Kahlenberg.

Nach der hl. Messe das alljährliche Erntedankfest



Kiedy? / Wann?

Niedziela/Sonntag
10.09.2017.
19:00 Uhr

Gdzie? / Wo?

Kino Megaplex Gasometer
 1110 Wien, Guglgasse 11

„POWIDOKI” - ostatni film w reż. Andrzeja Wajdy.

Z cyklu Kino Polskie, 63. POLONIJA PREMIERA.

Ostatni film jednego z najwybitniejszych twórców w historii kina, zdobywcy wielu nagród filmowych, w tym Oscara za całokształt twórczości. Film przedstawia historię człowieka niezłomnego, Władysława Strzemińskiego pioniera polskiej awangardy, ze znakomitą rolą Bogusława Lindy.

„POWIDOKI” - der letzte Film des großen polnischen Regisseurs Andrzej Wajda.

Aus dem Zyklus Polnisches Filmschaffen, 63. FILMPREMIERE DER POLONIA.

Der letzte Film eines der herausragendsten Filmschaffenden in der Geschichte des Kinos. Wajda ist Träger zahlreicher Filmpreise, darunter des Oscars für sein Lebenswerk.

Der Film zeigt die Geschichte des unerschütterlichen Künstlers Władysław Strzemiński, eines Pioniers der polnischen Avantgarde. In der Hauptrolle brilliert Bogusław Linda.

Wstęp / Eintritt:

rezervacja biletów / Kartenreservierung unter:
 +43 699 10198545, +43 1 7145801, +43 1 9619512

Org.: POLONEZ Österreichisch-Polnischer Verein für Kunst und Freizeit

Partner: Zarząd Forum Polonii / Vorstand des Forums der Polen

Info.: www.polonez.at | FB: Polonez Vienna, [forumpolonii.at](https://www.facebook.com/forumpolonii.at)

© T. Salamonski Photography : www.salamonski.at

Kiedy? / Wann?**Czwartek/Donnerstag
14.09.2017.
20:00 Uhr****Gdzie? / Wo?****Ratusz 3. dzielnicy Wiednia
Festsaal des Amthauses
1030 Wien,
Karl-Borromäus-Platz****„My byliśmy tu pierwsi“,
sztuka teatralna Magdaleny Marszakowskiej
w wykonaniu wiedeńskiej Grupy Teatralnej XYZ.**

Dwie pary po trzydziestce spotykają się przy basenie hotelu all inclusiv. Para, która dłużej przebywa w hotelu uzurpuje sobie prawo do decydowania o tym, kto ma zająć wolne jeszcze hotelowe leżaki. Podjęcie decyzji ułatwia im kasting, sąsiedztwo przy basenie dobierane jest według kraju pochodzenia, języka, religii i światopoglądu.

Sztuka Magdaleny Marszałkowskiej podbiła serca nie tylko wiedeńczyków, ale także publiczności w Polsce. W myśl gogolowskiej zasady „Z czego się śmiejecie? Z siebie samych się śmiejecie“ zapraszamy Państwa do degustacji tej przepysznej komedii. Zapewniamy moc wrażeń w Hotelu Il Paradiso!

**„Wir waren zuerst da!“,
ein Theaterstück von Magdalena Marszałkowska
in der Ausführung der Theatergruppe XYZ.**

Zwei Pärchen Mitte 30 verbringen ihren Urlaub am Meer in dem All Inclusive-Hotel „Il Paradiso“. Das Pärchen, das sich zuerst auf den Liegen am Pool ausbreitet, beschließt von nun an zu entscheiden, wer die freien Liegen neben ihnen bekommen soll - sie waren ja schließlich zuerst da. Das Pärchen erstellt einen Fragenkatalog, nach dem es seine zukünftigen Pool-Nachbarn abhängig von Herkunft, Sprache, Religion und Weltanschauung aussuchen will.

Magdalena Marszałkowska hat in ihrem Theaterstück dank des sarkastischen Sinns für Humor die Herzen des Wiener Publikums gewonnen! Wir laden Sie herzlich ein, Ihre Fähigkeit über sich selbst lachen zu können, zu üben! Das Theaterstück verspricht jede Menge Spaß!

Wstęp wolny / Eintritt frei**Org.:** Zarząd Forum Polonii / Vorstand des Forums der Polen**Info.:** forumpolonii.at | [https://de-de.facebook.com<VereinXYZ](https://de-de.facebook.com/VereinXYZ)



Kiedy? / Wann?

Piątek/Freitag
15.09.2017.
19:00 Uhr

Gdzie? / Wo?

Ratusz 13. dzielnicy Wiednia
Festsaal des Amtshauses
1130 Wien,
Hietzinger Kai 1-3

Koncert galowy uczestników II kursu pianistycznego Piano Masterkurs

W programie utwory kompozytorów:

Fr. Chopin, F. Liszt, M. Moszkowski, C. Czerny,
S. Prokofiew, G. Bacewicz

„Junge Talente stellen sich vor“ Klavierabend nach Abschluss des II. Internationalen Klaviermeisterkurses Wien 2017

Auf dem Programm stehen Werke von Fr. Chopin,
F. Liszt, M. Moszkowski, C. Czerny, S. Prokofjew
und G. Bacewicz

Wstęp wolny/wolne datki | Eintritt frei/freie Spende

Org.: Klavierschule Padjas

Partner: Zarząd Forum Polonii / Vorstand des Forums der Polen

Info.: padjas@aon.at | +43 699 101 463 50, www.forumpolonii.at



Kiedy? / Wann?

Sobota/Piątek
16.09.2017.
18:00 Uhr

Gdzie? / Wo?

Ratusz 3. dzielnicy Wiednia
Festsaal des Amthauses
1030 Wien,
Karl-Borromäus-Platz

Zakończenie XXVI Dni Kultury Polskiej w Austrii

Koncert w wykonaniu polonijnej orkiestry kameralnej „Camerata Polonia” pod dykcją Marka Kudlickiego.
Solista: Mateusz Kasprzak- Łabudziński

Abschluss der XXVI. Polnischen Kulturtage in Österreich 2017

Im Programm: Kammerorchester „Camerata Polonia“ unter der Leitung von Marek Kudlicki. Solist: Mateusz Kasprzak-Łabudziński

„Camerata Polonia“ ist ein im Oktober 2010 in Wien entstandenes Kammerorchester, das ausschließlich aus in Österreich lebenden polnischen Musikern besteht. Seine Mitglieder sind hauptsächlich junge Musiker, die bereits verschiedene Erfolge als Solisten, Kammer- und Orchestermusiker zu verzeichnen haben, als Preisträger internationaler Musikwettbewerbe auftreten und bekannte österreichische Orchester wie die Wiener Philharmoniker, die Wiener Symphoniker und das Radio-Symphonieorchester unterstützen. Ideenträger und Gründer des Orchesters ist der den hiesigen Musikliebhabern bekannte Orgelvirtuose und Dirigent Marek Kudlicki.

Wir bemühen uns, dieses Potential dem internationalen Publikum regelmäßig zu präsentieren. Das Konzert zum Abschluss der „XXVI. Polnischen Kulturtage in Österreich“ soll einen unvergesslichen Eindruck hinterlassen. Durch die originelle Wahl von Komponisten, Werken und Ausführenden möchten wir dem Publikum etwas Besonderes bieten.

Wstęp wolny / Eintritt frei

Org.: Zarząd Forum Polonii / Vorstand des Forums der Polen

Info.: forumpolonii.at



Kiedy? / Wann?

Niedziela/Sonntag
17.09.2017.
9:00–18:00 Uhr

Gdzie? / Wo?

1160 Wien,
Kendlerstraße 38

Dzień Otwartych Drzwi - FC POLSKA

W programie znajdą się między innymi:

- treningi próbne dla odwiedzających dzieci
- gry i zabawy dla dzieci
- turnieje drużyn U9 i najmłodszej U6
- równolegle odbywać się będą mecze ligowe naszych pozostałych zespołów U9, U10, U11, U13, rezerwy oraz seniorów
- polska muzyka i grill

Tag der Offenen Tür - FC POLSKA

Im Programm ist u.a. vorgesehen:

- *Probetraining für Kinder, die zu Besuch kommen*
- *Spiel und Spaß für Kinder*
- *Fußballturniere der Mannschaften U09 und der jüngsten U06*
- *Gleichzeitig finden Ligaspiele unserer Mannschaften U09, U10, U11, U13, der Reservespieler und der Senioren statt*
- *Polnische Musik und Grillfest*

Wstęp wolny | Eintritt frei

Org.: Klub FC Polska / Klub FC Polska

Info.: www.fcpolskawien.futbolowo.pl | www.forumpolonii.at



Kiedy? / Wann?

Niedziela/Sonntag

17.09.2017.

9:00 oraz 18:00

9:00 und 18:00 Uhr

Gdzie? / Wo?

Piwnica „Takt”

„Takt” Kulturkeller

1090 Wien,

Ingen Housz Gasse 2

Czesław Śpiewa Solo Act w Wiedniu

Przewrotna, słodko-gorzka i bardzo zabawna opowieść o patriotyzmie, emigracji i ojczyźnie, a także o codziennym życiu popularnego artysty. Co to znaczy odnieść sukces w Polsce? Jak siedzieć na ławce rezerwowych, a i tak strzelać gole? Czy bycie alternatywnym artystą daje popularność wśród dresiarzy? Czesław Śpiewa Solo Act to połączenie monodramu, stand-upu i koncertu jednego z najpopularniejszych współczesnych artystów – Czesława Mozila, „Polska widziana z perspektywy podwójnego emigranta, żyjącego między Danią a Polską, kochającego absurdy obu tych krajów i patrzącego na wszystko z humorem. Historie z życia Czesława, opowiedziane za pomocą największych, nagranych na żywo hitów Czesława. Śpiewane. Śmieszne. Wzruszające. Niezwykle aktualne.

Czesław Mozil – Czesław Singt Solo Act in Wien

Absurde, bitter-süße und sehr komische Erzählung über Patriotismus, Emigration und Heimat, aber auch über den Alltag eines bekannten Künstlers.

Was bedeutet es, in Polen Erfolg zu haben? Wie kann man auf der Reservebank sitzen und dennoch Tore schießen? Ist man, wenn man ein alternativer Künstler ist, auch bei „etwas anderen“ Subkulturen beliebt? Czesław Singt Solo Act ist die Verbindung eines Monodramas mit einer Stand-Up Performance und einem Konzert von Czesław Mozil, einem der derzeit populärsten Künstler.

Polen aus der Perspektive eines doppelten Emigranten gesehen, der zwischen Dänemark und Polen lebt, die Absurditäten beider Länder liebt und alles mit Humor betrachtet. Geschichten aus dem Leben von Czesław Mozil, erzählt durch seine größten live gespielten Hits. Gesungen. Komisch. Berührend. Unglaublich aktuell.

Tel./Fax: +43 (1) 968 73 68 | Mobil: +43 676 647 20 00

Wstęp / Eintritt:

Bilety: 22 € przedsprzedaż / 25 € w dniu koncertu

Karten: 22 € im Vorverkauf / 25 € an der Kassa

Rezerwacja biletów / Kartenreservierung: przemek@czeslawspiewa.com

Org.: Zarząd Forum Polonii / Vorstand des Forums der Polen

Info.: www.czeslawspiewa.kupbilecik.pl | forumpolonii.at

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.



FORUM POLONII

WSPÓLNOTA POLSKICH ORGANIZACJI W AUSTRII



Ambasada
Rzeczypospolitej Polskiej
w Wiedniu



SENAT
RZECZYPOSPOLITEJ
POLSKIEJ



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



CAMERATA
POLONIA



HGM
HEERESGESCHICHTLICHES MUSEUM

Kriege gehören ins
Museum



WIEN KULTUR



KLAVIERSCHULE



Österreichisch-polnisches Verein für Kunst und Freizeit
POLONEZ



Program XXVI Dni Polskich w Austrii jest współfinansowany przez Stowarzyszenie „Wspólnota Polska” ze środków otrzymanych od Kancelarii Senatu w ramach sprawowania opieki Senatu Rzeczypospolitej Polskiej nad Polonią i Polakami za granicą.

Das Programm der 26. Polnischen Kulturtage in Österreich wird von der Vereinigung „Polnische Gemeinschaft” kofinanziert. Die Mittel werden von der Senatskanzlei im Rahmen der Ausübung der Aufgaben des Senates der Republik Polen im Zusammenhang mit der Betreuung von Auslandspolen zur Verfügung gestellt.